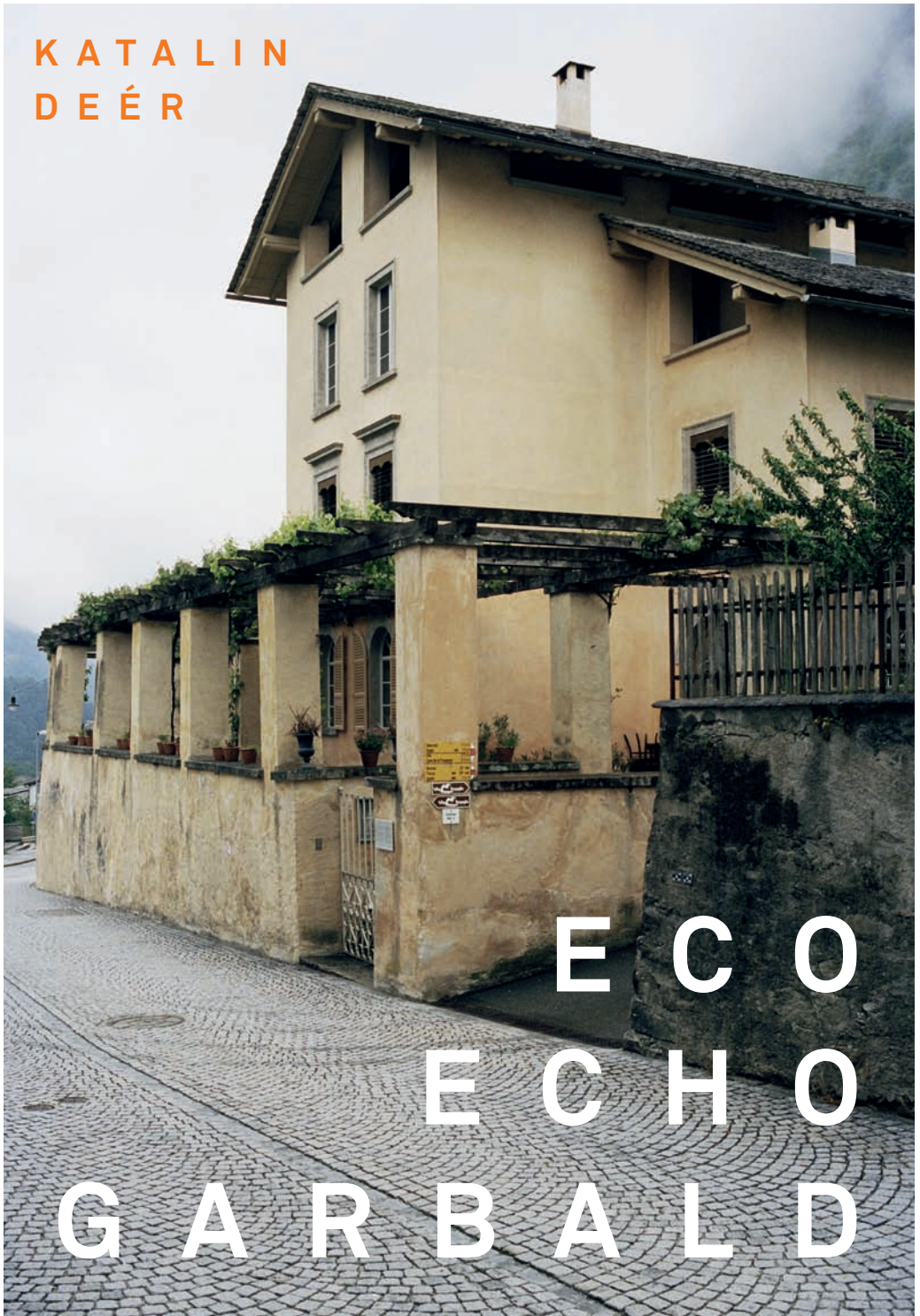


KATALIN  
DEÉR



ECHO  
ECHO  
GARBALD

K A T A L I N   E C O  
D E É R            E C H O  
G A R B A L D

Mit einem Text von / with a text by / con un testo di  
Stephan Kunz

Fondazione Garbald  
Bündner Kunstmuseum Chur

# Die Griechinnen von Castasegna

Die Fondazione Garbald betreibt heute ein Denklabor und führt den offenen Geist der Familie Garbald in die Gegenwart. Dafür stehen ihr die von Gottfried Semper geplante Villa sowie der neue Turmbau der Architekten Miller & Maranta zur Verfügung. An die Erbauer und einstigen Bewohner der Semper-Villa erinnert zuerst und vor allem das Haus sowie die darin noch immer aufbewahrte Bibliothek. Von einem Garbald-Museum oder Räumen voller Memorabilien hat man bewusst abgesehen. Und wenn das Bündner Kunstmuseum die Villa heute als Aussenstelle benützen darf, so sind auch wir uns des besonderen Ortes bewusst und verwenden die Räumlichkeiten nicht als Galerie oder Ausstellungsraum, sondern setzen mit Kunst neue Impulse.

In ganz besonderem Masse wollen wir im Jubiläumsjahr (150 Jahre Villa Garbald, 10 Jahre Denklabor Garbald) diesem Anspruch Folge leisten, gleichzeitig aber den Garbald-Geist zu neuem Leben erwecken und das Vergangene im Spiegel des Gegenwärtigen erscheinen lassen. Dabei tragen wir auch der Tatsache Rechnung, dass sich die Wiederentdeckung dieser besonderen Welt in Castasegna von Anfang an einem dem Heute verpflichteten Sehen und Denken orientierte. Das trifft vor allem für das Schaffen des Fotografen Andrea Garbald zu, den zuerst der Künstler Hans Danuser zu dem gemacht hat, was er heute ist. Inzwischen wurde aus der Fiktion «Andrea Garbald» ein Künstler mit einer Biographie und einem Werk, die wir zwar immer noch nur in Fragmenten kennen, die aber deutlichere Konturen erhalten haben.

Für die Jubiläumseinrichtung blickt nun mit Katalin Deér erneut eine Künstlerin auf dieses Werk und zeigt es neu und aus anderer Perspektive. Mit ihrer Kamera hat sie bildnerische Recherche betrieben und die Garbald-Fotografien im Archiv und im Ausstellungsraum fotografiert. Was dabei zu Tage tritt, ist der fotografische Blick: Sie zeigt uns, wie Andrea Garbald die Dinge gesehen hat: Wie die Menschen, die Tiere, die Gegenstände, die Häuser bei Andrea Garbald gleichermaßen Objekte und Subjekte sind. Und wie sein Blick in die nächste Umgebung immer auch ein Blick in die Ferne ist. So erscheint in der von Katalin Deér für diese Publikation getroffenen Auswahl und erweitert in der präzisen Hängung vor Ort die ganze Welt des Andrea Garbald: So wie er sie erfahren und ins Bild gesetzt hat – und so wie seine Sicht der Dinge bei Katalin Deér nachklingt. Dass sie selbst dabei als Künstlerin nicht zurücksteht, sondern nun die Bilder ins Bild setzt, eröffnet weitere Dimensionen: Sie potenziert damit die imaginative Kraft der Aufnahmen, die weit über das Gesehene hinaus trägt; sie betont zudem das Physische der fotografischen Abzüge und macht sie gegenwärtig; und sie entfaltet in ihren Fotografien eine vielschichtige Räumlichkeit, die mit dem architektonischen Raum der beiden so unterschiedlichen und doch eng aufeinander bezogenen Häuser in Verbindung tritt und gleichzeitig ein hohes Mass an Intimität behält. Sichtbar und erlebbar. Letztlich erzählt Katalin Deér auch Geschichten, die sich zwischen Bildern entwickeln und einen Dialog über Bilder und Dinge, Frauen und Häuser in Gang setzen.

Wenn Gottfried Semper vor 150 Jahren in Castasegna sein Haus des Südens gebaut hat, erstaunt es nicht, dass Katalin Deér heute hier nicht nur Sokrates Katze, sondern in einer von starken Frauen geprägten Welt auch Bilder von Griechinnen entdeckt. Andrea Garbald hat die Damen einst aus dem Tal in die Villa gebracht und den Bergellerinnen zeitlose Schönheit verliehen. Nun bekennen sie Farbe. Eco Echo!

# The Greek women of Castasegna

Today the Fondazione Garbald runs a think tank and leads the open mind of the Garbald family into the present. For this it has at its disposal the villa designed by Gottfried Semper and the newly built tower realised by the architects Miller & Maranta. But it is first and foremost the house as such and the library, which is still in situ, that act as a reminder of the builders and former residents of the Semper-villa. It was deliberately desisted from creating a Garbald museum or rooms full of memorabilia. And while today the Bündner Kunstmuseum may use the villa as an outpost, we too are well aware of how exceptional the place is and don't use the premises as a gallery or exhibition space but to create new impulses through art.

More than ever in the anniversary year (150 years Villa Garbald, 10 years think tank Garbald), we want to live up to this aspiration while at the same time revive the Garbald spirit and mirror the past in the present. Thereby we also take into account that the rediscovery of this special world in Castasegna was committed from the beginning to a seeing and thinking that roots in the present. This applies especially to the work of the photographer Andrea Garbald who has become what he is today due to the artist Hans Danuser. Meanwhile, the fiction «Andrea Garbald» has evolved into an artist with a biography and a work, and though both still are known only fragmentarily, they gained sharper contours.

For the anniversary it is Katalin Deér, once again an artist, who is looking at the work, giving it a new take and showing it from a different perspective. Conducting artistic research with her camera, she photographed the Garbald photos at the archive and in the exhibition. What comes to light is the photographic eye: she shows us how Andrea Garbald looked at things; how Andrea Garbald's people, animals, things and houses are objects and subjects at the same time. And how his look at his close surroundings at the same time is always a look into the distance. Katalin Deér's selection of pictures for this publication and their precise hanging on the spot manifest the world according to Andrea Garbald: the way he perceived it and pictured it – and how his way of looking at things echoes in Katalin Deér. The fact that at the same time she doesn't stand back as an artist either, but rather sets the pictures into scene, introduces further dimensions: with this she potentiates the imaginative power of the pictures which goes far beyond the seen; moreover, she emphasizes the physicality of the photographic prints and renders them present-day; and she unfolds in her photographs a manifold spatiality that connects to the architectonic space of the two so different and yet so closely related houses and at the same time retains a high degree of intimacy. Visible and tangible. Ultimately, Katalin Deér too tells stories that evolve between the pictures and initiate a dialogue on pictures and things, women and houses.

As Gottfried Semper has built his house of the south 150 years ago in Castasegna, it doesn't come as surprise that today Katalin Deér discovers not only Sokrates' cat here but in a world characterized by strong women pictures of Greek women too. Andrea Garbald once brought these ladies from the valley to the villa and vested these women of the Bergell valley with timeless beauty. Now they show their colours. Eco echo!

# Le donne greche di Castasegna

La Fondazione Garbald gestisce oggi un laboratorio di idee e riporta nel presente lo spirito aperto della famiglia Garbald. A questo scopo ha a disposizione la villa progettata da Gottfried Semper, nonché la nuova torre realizzata dagli architetti Miller & Maranta. La casa e soprattutto la biblioteca ancora oggi conservata al suo interno sono i principali elementi che ricordano i costruttori e i primi inquilini della villa di Semper. Si è volutamente rinunciato a realizzare un museo Garbald o a creare spazi colmi di oggetti storici. Anche se oggi il Museo d'arte dei Grigioni può usare la villa quale sede distaccata, siamo ben coscienti della peculiarità del luogo e non usiamo i locali quale pinacoteca o spazio espositivo, poniamo bensì nuovi accenti attraverso l'arte.

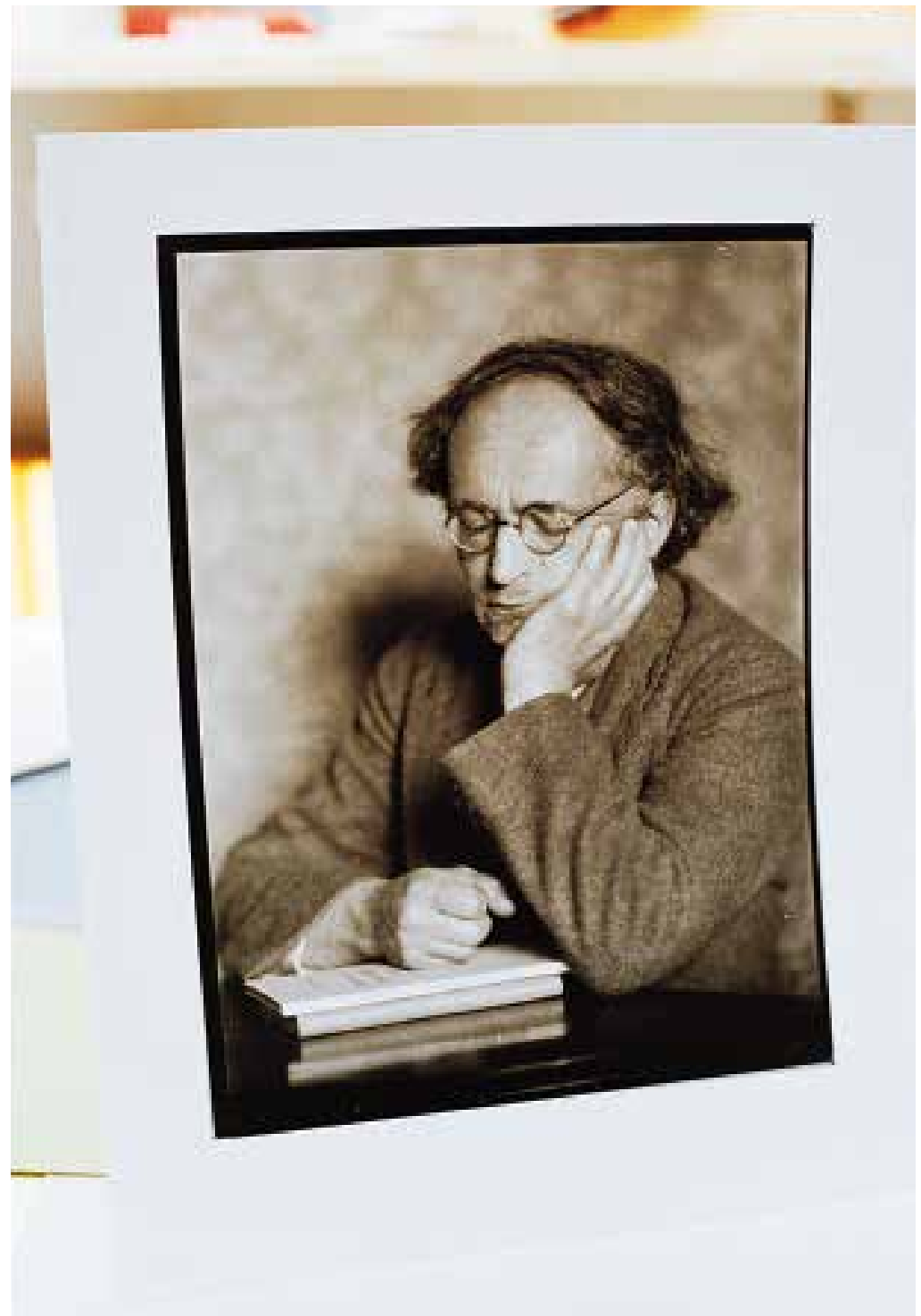
In modo particolare, per questo anniversario speciale (150 anni di Villa Garbald, 10 anni di laboratorio di idee Garbald) vogliamo dare seguito a questa esigenza, al contempo vogliamo però dare nuova vita allo spirito dei Garbald e presentare il passato attraverso lo specchio del presente. Nel fare questo teniamo anche conto del fatto che la riscoperta di questo mondo particolare a Castasegna era sin dall'inizio destinata ad essere legata a un'ottica e a un pensiero moderni. È il caso in particolare per le opere del fotografo Andrea Garbald, che solo l'artista Hans Danuser ha trasformato nella personalità che è oggi. Nel frattempo dalla finzione «Andrea Garbald» è nato un artista con una biografia e un'opera di cui conosciamo tuttora solo dei frammenti, ma che hanno tuttavia assunto contorni più nitidi.

Per l'allestimento in occasione dei festeggiamenti è ora di nuovo un'artista, Katalin Deér, a rivisitare questa opera, presentandola da una nuova prospettiva. Con la sua macchina fotografica ha svolto un lavoro di ricerca iconografica fotografando le fotografie di Garbald nell'archivio e nello spazio espositivo. Il risultato è lo sguardo fotografico: l'artista ci mostra il modo in cui Andrea Garbald vedeva le cose: come per Andrea Garbald le persone, gli animali, gli oggetti, le case siano al contempo oggetti e soggetti. E come il suo sguardo rivolto all'ambiente circostante sia sempre anche uno sguardo lontano. Nella selezione effettuata da Katalin Deér per questa pubblicazione, e per estensione nella disposizione esatta delle opere sul posto, si riflette tutto il mondo di Andrea Garbald: come lui l'ha vissuto e immortalato e come il suo punto di vista si riflette in Katalin Deér. Il fatto che quale artista lei non sia inferiore, bensì che ponga in immagine le immagini, apre nuove dimensioni: in questo modo potenzia la forza immaginativa, la cui portata va ben oltre quanto visto; sottolinea inoltre l'aspetto fisico delle stampe fotografiche e le rende contemporanee; nelle sue fotografie sviluppa uno spazio complesso che stabilisce un legame con lo spazio architettonico di entrambi gli edifici, così diversi, eppure fortemente connessi, mantenendo al contempo un elevato grado di intimità. Visibile e vivibile. Non da ultimo Katalin Deér racconta anche storie che prendono corpo tra le immagini e che avviano un dialogo sulle fotografie e sugli oggetti, sulle donne e sugli edifici.

Se Gottfried Semper 150 anni fa a Castasegna ha costruito la sua casa del sud, non sorprende che Katalin Deér oggi riscopra qui non solo il gatto di Socrate, bensì, in un mondo caratterizzato da donne forti, anche immagini tra le quali ne ha scovate alcune dalla bellezza greca. Un giorno Andrea Garbald invitò le donne della valle, conferendo loro una bellezza senza tempo. Ora prendono colore. Eco all'eco!



















## Katalin Deér

1965 geboren in / born in / nata a Palo Alto, Ca., USA

1990–1996 Universität der Künste Berlin

1997–2003 lebt in / lives in / vive a New York und / and / e Berlin

Lebt in / lives in / vive a St. Gallen CH

### Einzelausstellungen (Auswahl) / selected solo exhibitions / Personale (scelta) (\* cat.)

2009 Kunstverein Heilbronn \*

2009 MMKK – Museum Moderner Kunst Kärnten, Klagenfurt

2010 Pratt Institute, Brooklyn, NY

2010 Atelier Amden

### Gruppenausstellungen (Auswahl) / selected group exhibitions / mostre collettive (scelta) (\* cat.)

2001 *berlin\_london*, ICA – Institute of Contemporary Art, London

2001 *Modell/Skulptur*, NBK – Neuer Berliner Kunstverein, Berlin \*

2002 *Artists imagine architecture*, ICA – Institute of Contemporary Art, Boston \*

2009 *Photo-Dimensional*, MoCP – Museum of Contemporary Photography, Chicago

2011 *Sehnsucht Süden*, Kunstmuseum St. Gallen

2012 *State of the Art Photography*, NRW Forum Düsseldorf \*

2012 *Missao Fotografica*, Guimarães, 2012 European Capital of Culture, Portugal \*

2013 *Lieber Aby Warburg*, Museum für Gegenwartskunst, Siegen \*

2013 *Heimspiel*, Kunst Halle Sankt Gallen

2013 *Ansichtssache: 150 Jahre Architekturfotografie in Graubünden*, Bündner Kunstmuseum, Chur \*

2013 *Nenn mich nicht Stadt*, Lokremise – Kunstmuseum St. Gallen

2014 *Vedi Napoli – e puoi mori. Grand Tour der Mönche*, Stiftsarchiv, St. Gallen \*

### Publikationen / publications / pubblicazioni

*Present Things*, Snoeck Verlagsgesellschaft (Text / testo Max Wechsler), Köln 2009.

*Kunst am Bau und Architektur, 2 Broschüren zum Sántis Ersatzbau von Meier Hug*,

(Texte / texts / testi: Ursula Badrutt), Arbon 2011.

*Zwei Räume, simultan, Kunst am Bau im Kantonsspital St. Gallen*, St. Gallen 2014.

Diese Publikation erscheint anlässlich der Kunsteinrichtung zum Jubiläum

der Villa Garbald: *Katalin Deér. Eco Echo Garbald*, Villa Garbald, Castasegna

1. Juni 2014 – 28. Juni 2015

This catalogue is being published on occasion of the installation of art for the anniversary

of the Villa Garbald: *Katalin Deér. Eco Echo Garbald*, Villa Garbald, Castasegna,

1 June 2014 – 28 June 2015

La pubblicazione appare in occasione del allestimento d'arte per il anniversario

della Villa Garbald: *Katalin Deér. Eco Echo Garbald*, Villa Garbald, Castasegna,

1 giugno 2014 – 28 giugno 2015

HERAUSGEBER / PUBLISHER / EDITORE Fondazione Garbald / Bündner Kunstmuseum Chur

KONZEPT / PROJECT / CONCETTO Stephan Kunz, Katalin Deér

ÜBERSETZUNG INS ENGLISCHE / ENGLISH TRANSLATION / TRADUZIONE IN INGLESE Anna Wang, Glarus

ÜBERSETZUNG INS ITALIENISCHE / ITALIAN TRANSLATION / TRADUZIONE ITALIANA Romana Albertalli

GESTALTUNG / DESIGN / IMPOSTAZIONE Hanna Williamson-Koller, Zürich

DRUCK / PRINTING / STAMPA Graphische Anstalt J. E. Wolfensberger, Birmensdorf

© 2014, Bündner Kunstmuseum Chur und Katalin Deér

ISBN 978-3-905240-68-9

www.buendner-kunstmuseum.ch

Alle Fotografien / all fotos / tutte le fotografie

Katalin Deér: *Eco Echo Garbald*, 2014

C-Print, je 31,5 x 21,5 cm

GARBALD

